L I G J
Nr.8769, datë 19.4.2001

PËR RATIFIKIMIN E "KONVENTËS FINANCIARE NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE MEDIOCREDITO CENTRALE, ITALI PËR SHUMËN 12.713.114.625 LIRA ITALIANE PËR FINANCIMIN E REHABILITIMIT TË RRUGËS TAPIZË-FUSHË KRUJË, SI DHE PËR URAT E MATIT DHE TË DRINIT, NË KUADËR TË PROGRAMIT "RRUGËT KOMBËTARE""

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K UV E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I :

Neni 1

Ratifikohet "Konventa financiare ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Mediocredito Centrale, Itali për shumën 12.713.114.625 lira italiane për financimin e rehabilitimit të rrugës Tapizë-Fushë Krujë, si dhe për urat e Matit dhe të Drinit, në kuadër të programit "Rrugët Kombëtare"".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2992, datë 4.5.2001 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë
Rexhep Meidani

KONVENTË
FINANCIARE MIDIS QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MEDIOCREDITO CENTRALE S.P.A

Lidhur në bazë të Nenit 6 të ligjit italian nr.49, datë 26 shkurt 1987, midis:

Qeveria e Republikës së Shqipërisë, me seli në Tiranë (me cilësinë e Huamarrësit), agjent në emër dhe për llogari të Qeverisë Shqiptare, e cila përfaqësohet nga Dr.Anastas Angjeli

nga njera anë

dhe

Mediocredito Centrale SPA, Shoqëri Aksionere e Grupit Bancaroma, e regjistruar në Regjistrin e Bankave, me kapital social 950.277,270.000, me seli në Via Piemonte 51-00187 Romë, regjistruar në regjistrin tregtar me nr.3362/94, PIVA 00915101000, Kodi Fiskal nr.00594040586 (i cili në këtë Konventë do të njihet si Mediocredito Centrale), me cilësinë e administratorit të Fondit të krijuar në bazë të Nenit 6 të ligjit italian nr.49, datë 26 shkurt 1987, përfaqësuar nga në Dr Dr.Francesco Anania në Dr……

nga ana tjetër

Duke pasur parasysh që

Ministria e Thesarit të Qeverisë së Republikës Italiane, me propozim të Ministrisë së Punëve të Jashtme, me dekretin nr.203954, datë 18 dhjetor 2000, ka autorizuar Mediocredito Centrale t'i japë Qeverisë së Republikës së Shqipërisë një kredi financiare prej 12 713 114 625 (dymbëdhjetë miliardë shtatëqind e trembëdhjetë, njëqind e katërmbëdhjetë, mijë gjashtëqind e njëzet e pesë), lireta, me këto kushte:

- Kthimi: në 24 (njëzet e katër) këste gjashtëmujore të barabarta dhe të njëpasnjëshme, ku afati i pagimit të kështit të parë mbaron 330 (treqind e tridhjetë) muaj pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Konvente finanicare;

- Përqindja e interesit: 0.25% (zero presje njëzet e pesë) interes nominal vjetor, i cili do të paguhet në fund të gjashtëmujorit ku ky gjahtëmujor fillon nga data e çdo përdorimi.

- Destinacioni: Financimi i të mirave dhe shërbimeve me origjinë italiane për realizimin e pjesës rrogore Tapizë-Fushë-Krujë dhe e dy urave;

- Valuta e lëvrimit të kredisë: kredia do të lëvrohet në lireta italiane.

Palët bien dakort përsa vijon, duke i konsideruar Hyrjen edhe Anekset si pjesë përbërëse të kësaj Konvente:

Neni 1
Përkufizime

Në kuadër të kësaj Konvente Financiare dhe të anekseve bashkëlidhur, terminologjia e përdorur do të ketë këtë kuptim:

- "Banka Agjente" është banka me Filialin në Romë, e caktuar nga Huamarrësi siç është parashikuar në Anekset A) dhe C) dhe pranë së cilës do të hapet në emër të vetë Huamarrësit një llogari rrjedhëse (e quajtur "Llogari me Jashtë") për akreditimin e fondeve të nevojshme për kryerjen e pagesave të parashikuara në kontratat tregtare.

- "Kontrata/t Tregtare" është/janë kontrata/t e furnizimit të të mirave dhe/ ose shërbimeve nga ana e eksportuesve italiane për importuesit shqiptarë, që lidhen me realizimin e Projekt/Programeve

-"Autoritetet Kompetente Italiane" janë Ministria e Punëve të Jashtme (Organi Kompetent i Kooperacionit: Drejtoria e Përgjithshme e Kooperimit për Zhvillim, Komiteti Drejtues etj...) dhe/ ose Ministria e Thesarit dhe/ ose ente të tjera italiane që i parashikon ligji.

- "Konventë financiare" është kjo Konventë Financiare, Hyrja së bashku me Anekset të cilat janë pjesë përbërëse e saj.

- "Kredi financiare" është financimi që Mediocredito Centrale, në bazë të Autorizimit të dhënë nga Ministria e Thesarit, me propozim të Ministrisë së Punëve të Jashtme, jep sipas afateve dhe kushteve të përcaktuara në Hyrje dhe në Nenin 2 të kësaj Konvente Financiare.

-"Deklarata e borxhit" është deklarata, e cilësuar në Nenin 8, me të cilën Huamarrësi merr detyrimin karshi Mediocredito Centrale për të kthyer kuotat kapital dhe intersat e kësaj Kredie Financiare.

-"Dokumentacioni kontraktual" është dokumentacioni i parashikuar në Kontratën Tregtare dhe që përfshin mënyrat e pagesës (p.sh. faturat, packing list, gjendjen e ecurisë etj...).

-"Periudha e qetësisë" është periudha e cila fillon nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente Financiare dhe përfundon 330 (treqind e tridhjetë) muaj nga kjo datë, siç është përcaktuar në Hyrje.

-"Projekt /Programi" është projekti relativ për realizimin e pjesës rrugore Tapizë-Fushë Krujë dhe e dy urave, i financuar në një pjesë nga Kredia Financiare.

Neni 2
Kredia financiare

2.1 Mediocredito Centrale i jep Huamarrësit, i cili nga ana e tij e pranon një kredi financiare në vlerën 12.713.114.625 (dymbëdhjetë miliardë e shtatëqind e trembëdhjetë e njëqind e katërmbëdhjetë e gjashtëqind e njëzet e pesë) lireta.

2.2. Kjo kredi do të financiojë Kontratat Tregtare në lidhje me finanicmin e të mirave dhe shërbimeve me origjinë italiane, për realizimin e pjesës rrugore Tapizë-Fushë Krujë dhe të dy urave.

2.3 Përqinda e përcaktuar për shpenzimeve vendore dhe/ose PVS: 28% e importit total të kredisë financiare.

2.4 Biet dakort që Banka Agjente në lidhje me këtë Kredi Finananciare do të jetë Filiali i (Romës) i.....

2.5 Kredia financiare jepet paralelisht me financimin e Bankës Botërore. Kështu Kontrata/t Tregtare relative të Projektit për të cilin në nenin 2.2 do të gjykohen sipas procedurave të tenderave të Bankës Botërore, duke pasur parasysh specifikat e kredisë ndihmë italiane.

2.6 Kredia financiare do të jetë e disponueshme dhe e përdorshme në kohën, mënyrën dhe sipas kushteve të parashikuara në këtë Konventë Financiare, duke pasur parasysh dispozitat (rregullat) në fuqi të Autoriteteve kompetente italiane.

Neni 3
Hyrja në fuqi e Konventës financiare

3.1 Që kjo Konventë të hyjë në fuqi, Mediocredito Centrale duhet të marrë nga Huamarrësi dokmentet e mëposhtëm:

i) Deklaratën e lëshuar nga organi kompetent i Qeverisë së Republikës së Shqipërisë, e cila vërteton caktimin e Huamarrësit për të nënshkruar në emër dhe për llogari të Qeverisë Shqiptare, këtë Konventë Financiare nëpërmjet një personi të autorizuar, konform dispozitave legjislative administrative dhe rregulloreve që janë në fuqi në Shqipëri.

ii) Aktin e caktimit, të lëshuar nga Huamarrësi, të personit ose personave të autorizuar për të firmosur Njohjen e Borxhit (Aneksi E) që parashikohet në Nenin 9 dhe dokumentet e tjera të parashikuara në këtë Konventë, të cilat i bashkangjiten në faksimile (Anekset A, B he C); ky akt duhet të japë në hollësi emrin dhe profesionin e këtyre personave dhe të shoqërohet nga "depozitimi" i firmave të tyre; Huamarrësi duhet t'ia dorëzojë këtë akt, "depozitimin" e firmave, si dhe ndryshimet eventuale edhe Bankës Agjente.

iii) Kopje të mandatit, dhënë Bankës Agjente, për të hapur në emër të Huamarrësit një "Llogari me Jashtë" dhe për t'i përdorur fondet e akredituara eskluzivisht për të kryer pagesat e përcaktuara nga vetë Huamarrësi dhe, sipas mënyrave të përcaktuara po nga ai, "ky mandat duhet të hartohet në përputhje me Aneksin A, duhet të pranohet shprehimisht nga Banka Agjente dhe po kjo e fundit t'ia konfirmojë me shkrim Huamarrësit dhe për dijeni Mediocredito Centrale.

3.2 Mediocredito Centrale, me marrjen e dokumenteve të përmendura më lart dhe pasi i ka gjetur ato konform kërkesave të tij, i bën të ditur Huamarrësit, Bankës Agjente, me anë të një letre ose telex-it i cili duhet të konfirmohet më pas me letër, datën e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente.

Neni 4
Afati i përdorimit të Kredisë

4.1 Afati i përdorimit të Kredisë financiare është 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente financiare. Ky afat mund të zgjatet nga ana Mediocredito Centrale, por jo përtej Periudhës së Qetësisë, me përjashtim të një komunikimi të kundërt nga ana e Huamarrësit, i cili duhet të paraqitet brenda një muaji nga mbarimi i afatit.

4.2 Në rast se afati i përdorimit ka përfunduar dhe nuk është zgjatur, Mediocredito Centrale, pasi ka marrë mendimin e Autoriteteve Kompetente Italiane, i bën të ditur Huamarrësit anullimin e detyrimit, lidhur me fondet e papërdorura.

Neni 5
Mënyrat e përdorimit të Kredisë financiare

5.1 Kredia financiare do të përdoret nga Huamarrësi në rast se do të përmbushen kushtet e mëposhtme:

i) Dhënia e së drejtës nga ana e Mediocredito Centrale e së drejtës nga ana e Autoriteve Kompetente Italiane, lidhur me përfshirjen e Kontratave Tregtare në Kredinë Financiare;

ii) Rezultati pozitiv i vëzhgimit në kompetencë të Mediocredito Centrale, siç parashikohet në Nenin 5.2 (i).

iii) Marrja nga ana e Mediocredito Centrale e kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve dhe të letrës udhëzuese Bankës Agjente, siç parashikohet në Nenin 6.1 dhe 6.2;

5.2 Në vijim të marrjes së të drejtës, siç parashikohet në pikën 5.1 (i), Mediocredito Centrale do të parashikojë kontestualisht:

i) Pajisja e Mediocredito Centrale me lejen e lëshuar nga Autoritete Kompetente Italiane, lidhur me përfshirjen e Kontratave Tregtare në Kredinë Financiare.

ii) Rezultati pozitiv i vëzhgimit në kompetencë të Meiocredito Centrale, siç parashikohet në

Nenin 5.2.

iii) Marrja nga ana e Mediocredito Centrale e kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve dhe të letrës udhëzuese Bankës Agjente, siç parashikohet në Nenin 6.1 dhe 6.2

5.3 Përfundimi pozitiv i kësaj faze vëzhguese të Medicredito Centrale do të bëjë të mundur përfshirjen e Kontratave Tregtare në Kredinë Financiare. Kontratat e mësipërme Tregtare do të përsosen vetëm pas marrjes së kërkesës dhe të letrës, siç parashikohet në Nenin 5.1 (iii).

5.4 Mediocredito Centrale do të verë në dijeni Huamarrësin, Bankën Agjente dhe eksprtuesin italian, lidhur me përfshirjen dhe përsosjen financiare të Kontratave Tregtare.

Neni 6

Kërkesa për akreditim fondesh

6.1 Menjëherë pas komunikimit të Mediocredito Centrale për marrjen e lejes siç parashikohet në Nenin 5.2 (ii), Huamarrësi do t'i dërgojë Mediocredito Centrale një kërkesë për vënien në dispozicion të fondeve të nevojshme për të përballuar pagesat e parashikuara në çdonjerën nga Kontratat Furnizuese. Me anën e kësaj Kërkese, e cila hartohet në përputhje me Aneksin B), Huamarrësi njeh mundësinë e financimit dhe rregullsinë e Kontratave Tregtare dhe angazhohet t'i kthejë Mediocredito Centrale shumën që do të akordohet.

6.2 Huamarrësi do t'i dërgojë Bankës Agjente, për secilën nga Kontratat e mësipërme Tregtare, një letër udhëzuese hartuar në përputhje me Aneksin C), e cila duhet të pranohet shprehimisht nga Banka Agjente, e cila duhet t'ia komunikojë me shkrim Huamarrësit dhe, për dijeni, Mediocredito Centrale.

6.3 Kërkesa dhe letra udhëzuese, që parashikohen në Nenin 6.1 dhe 6.2 të kësaj Konvente, duhet të mbërrijnë në kohën e duhur, por gjithësesi jo më vonë se 6(gjashtë) muaj nga data e njoftimit të Mediocredito Centrale i parashikuar në nenin 5.2 (ii). Me t'u kaluar ky afat, Mediocredito Centrale do të shqyrtojë, duke marrë edhe mendimin e Autoriteteve Kompetente Italiane, shfuqizimin eventual të Kontratave Tregtare si zë i Kredisë Financiare.

6.4 Në bazë të udhëzimeve të marra nga Huamarrësi, siç parashikohen në Nenin 6.2, Banka Agjente do t'i kërkojë herë pas here Mediocredito Centrale, akdreditimin në Llogarinë me Jashtë të fondeve të nevojshme për të kryer pagesat e parashikuara në Kontratat Tregtare, sipas modaliteteve të parashikuara në Nenin 7. Banka Agjente do të hartojë kërkesat e akreditimit, konform Aneksit D dhe do t'i dërgojë kopje Huamarrësit.

Neni 7

Mënyrat e akreditimit të fondeve

7.1 Duke qenë gjithnjë në fuqi afati i Kredisë Financiare i parashikuar në Nenin 4.1, secila kërkesë e pjesshme ose e plotë akreditimi (Neni 6.4) duhet t'i mbërrijë Mediocredito Centrale brenda dhe jo më shumë se 24 muaj nga komunikimi, siç parashikohet në Nenin 5.4, lidhur me përsosjen financiare të Kontratave Tregtare ose brenda afatit maksimal që parashikohet në vetë Kontratat. Mediocredito Centrale do të vlerësojë, duke patur parasysh mendimin e Autoriteteve Kompetente Italiane, fshirjen e mundshme të importeve të papërdorshme relative me vetë Kontratën Tregtare.

7.2 Secila nga kërkesat e akreditimit që parashikohet në Nenin 6.4 duhet të paraqitet në përputhje me çdo pagesë që duhet kryer, sipas mënyrave të parashikuara në secilën Kontratë Tregtare, me paraqitjen e Dokumentacionit Kontraktor.

7.3 Dokumentacioni Kontraktor do t'i dorëzohet Bankës Agjene, e cila ia nis fotokopjet e njesuara me origjinalin Mediocredito Centrale dhe origjinalet Huamarrësit.

7.4 Me marrjen e çdo kërkese të akreditimit, Mediocredito Centrale do të procedojë për verifikimin e Dokumentacionit Kontraktor. Ky verifikim do t'i përkasë Dokumentacionit Kontraktual dhe Kontratave furnizuese përkatëse.

7.5 Mediocredito Centrale do të verë në zbatim kërkesat e lartëpërmendura të akreditimit brenda 30 (tridhjet) ditëve, nga data e marrjes së tyre.

7.6 Kohët e fundit pas marrjes së çdonjerës nga kërkesat e akreditos, Mediocredito Centrale do të procedojë me verifikimin e Dokumentacionit Kontraktual. Ky verifikim i përket përputhjes me këtë Dokumentacion Kontraktual të Kontratës Tregtare përkatëse.

7.7 Mediocredito Centrale do t'i ekzekutojë kërkesat e mësipërme të akreditimit, brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e marrjes së tyre.

7.8 Në varësi të përfundimit pozitiv të verifikimit që parashikohet në Nenin 7.4, Mediocredito Centrale do t'i japë Bankës Agjente udhëzimet e nevojshme për akreditimin e fondeve në Llogarinë me Jashtë dhe do t'i konfirmojë me telex ose fax Huamarrësit shumën totale dhe monedhën e akreditimit.

7.9 Në të njëjtën kohë me akreditimin në Llogarinë me Jashtë, banka Agjente do t'u kryejë pagesat eksportuesve italianë sipas udhëzimeve të dhëna, duke marrë Deklaratën e pagesës që parashikohet në Aneksin F) në dy kopje origjinale, një nga të cilat do t'i dërgohet Huamarrësit dhe tjetra Mediocredito Centrale .

7.10 Pas çdo akreditimi fondesh në Llogarinë me Jashtë dhe kryerjen e pagesave përkatëse eksportuesve të mësipërm, Mediocredito Centrale do i dërgojë me letër Huamarrësit dhe Bankës Agjente për dijeni, planin e shlyerjes së shumës së akodruar me përcaktimn e mbarimit të afateve përkatëse siç është parashikuar në Nenin 8. Huamarrësi do të konfirmojë me shkrim pranimin e këtij plani shlyerjeje.

Neni 8

Kthimi i kredisë dhe pagimi i interesave

8.1 Çdo shumë e akredituar në "Llogarinë me Jashtë" do të kthehet në bazë të një plani shlyerje prej 24 (njëzet e katër) këstesh gjashtëmujore, të barabartë dhe të njëpasnjëshme (kuota kapitali), ku pagesa e kështit të parë skadon 330 (treqind e tridhjetë) muaj pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Konvente Financiare. Mediocredito Centrale do t'i dërgojë planin e shlyerjes Huamarrësit dhe Bankës Agjente për dijeni, siç është parashikuar në Nenin 7.8.

8.2 Mbi kuotat kapital (kështet) të çdo kreditimi, do të llogariten interesa në masën 0.25% (zero presje njëzet e pesë përqind) në vit, të barabarta me 0.125% (zero presje njëqind e njëzet e pesë përqind) në fund të gjashtëmujorit, duke filluar nga data e kreditimit dhe deri në datën e kthimit të kuotës së fundit të kapitalit. Interesat do të llogariten në bazë muaji 30 (tridhjetë) ditësh dhe viti 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditësh (360/360).

8.3 Gjatë periudhës së kthimit, këto interesa do të paguhen në të njëjtën datë skadence me Kuotat kapital. Gjatë periudhës së aktivitetit zero (Periudhës së Qetësisë), këto interesa do të paguhen në bazë gjashtëmujorit në datat që u korrespondojnë me ditë dhe muaj datave të pagmit të Kuotave të kapitalit. Në këtë mënyrë, kuota e parë e interesit mund të përkojë me një periudhë më të shkurtër se gjashtëmujori. Megjithatë, në rast se kjo periudhë është më e shkurtër se 30 (tridhjetë) ditë, kjo kuotë interesi do të paguhet me kuotën e mëpasshme të interesit. Kuota e parë e interesit, që i përket një periudhe më të gjatë ose më të shkurtër se gjashtëmujori, do të llogaritet për ditët që efektivisht kanë kaluar nga data e akreditimit në "Llogarinë me Jashtë" në datën e pagesës, në bazë të një gjashtëmujori prej 180 ditësh.

8.4 Deri në datën e këshilit të Njohjes së Borxhit (Neni 9), pagesa e interesave që lidhen me çdo përdorim do të bëhet në afatet e parashikuara në planet e shlyerjes (Neni 7.8), menjëherë pas kësaj date kthimi i kapitalit dhe kthimi i kapitalit dhe pagimi i interesave do të bëhen në afatet e parashikuara në planin e shlyerjes të Njohjes së mësipërme të Borxhit.

8.5 Për të gjitha shlyerjet dhe pagesat që duhet të bëhen në bazë të kësaj Konvente Financiare dhe në bazë të Deklaratës përkatëse të Borxhit, Huamarësi ka detyrimin të bëjë në kohën e duhur akreditimin e shumës përkatëse në lireta italiane, në favor të Mediocredito Centrale ose të ngarkuarve të saj pranë Bankës Agjente. Këto shuma do të akreditohen pa asnjë zbritje të detyrimeve bankare dhe/ose valutore dhe fiskale dhe pa qenë nevoja e paralajmërimit nga ana e Mediocredito Centrale ose të ngarkuarve të saj.

Neni 9

Lëshimi i Deklaratës së Njohjes së Borxhit

9.1 Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve nga afati i fundit për përdorimin e kredisë (Neni 4.1), Huamarrësi do t'i lëshojë Mediocredito Centrale Deklaratën e Njohjes së Borxhit, të firmosur në çdo faqe, të hartuar në përputhje me Aneksin E).

9.2 Kjo Deklaratë e Njohjes së Borxhit është lirisht e transferueshme nga Mediocredito Centrale tek personat juridikë publikë ose privatë, italianë apo të huaj. Eshtë e qartë se Huamarrësit nuk mund t'i ngarkohen detyrimet për shpenzimet, komisionet, taksat ose tatimet që mund të rrjedhin nga lëshimi eventual i Deklaratës së Njohjes së Borxhit.

9.3 Plani i shlyerjes së këmteve, i risjellë në Deklaratën e Njohjes së Borxhit do të hartohen duke mbledhur kuotat kapital dhe interesat që nuk u ka mbaruar ende afati dhe këstet që mund t'u ketë kaluar afati por që nuk janë paguar në datën e lëshimit të Deklaratës së Njohjes së Borxhit, të cilat rezultojnë nga planet e veçanta të shlyerjes të përgatitura për çdo përdorim, siç është parashikuar në Nenin 7.8.

9.4 Medicredito Centrale do të depozitojë Deklaratën e Njohjes së Borxhit për ruajtje dhe administrim pranë Bankës Agjente, pas aprovimit të xhirimit në favor të saj.

9.5 Banka Agjente do të regjistrojë herë pas here në Deklaratën e Njohjes së Borxhit pagesat e shumave të kapitaleve dhe interesave dhe këstet që u ka kaluar afati dhe që nuk janë paguar. Me t'u kryer të gjitha pagesat e parashikuara në Deklaratën e Njohjes së Borxhit, Banka Agjente duhej t'ia kthejë këtë të fundit Huamarrësit, kundrejt mandatit përkatës.

Neni 10
Detyrimet e Huamarrësit

10.1 Angazhimi i Huamarrësit për të kryer pagesën e shumave në bazë të kësaj Konvente Financiare dhe Deklaratës relative të Njohjes së Borxhit është autonom, absolut, i pakushtëzuar dhe i parevokueshëm.

Neni 11
Raste të pezullimit të punës

11.1 Mediocredito Centrale, gjatë periudhës së vënies në punë të Kredisë Financiare, rezervohet të pezullojë furnizimin duke mos i dhënë rrugë të lirë kërkesave të akreditimit në bazë të nenit 6, që rezultojnë shkelje në lidhje me Mediocredito Centrale në bazë të kësaj Konvente Financiare ose të kredive të tjera financiare të dhëna nga vetë Mediocredito Centrale Qeverisë ose Bankës Qendrore ose e Enteve të Shtetit të Republikës së Shqipërisë, në bazë të Nenit 6 të ligjit italian nr.38 të 9 shkurtit 1979 dhe të Nenit 6 të ligjit italian nr.49 të 26 shkurtit 1987 dhe modifikime pasuese. Mediocredito Centrale do të japë komunikim të menjëhershëm për pezullimin ndaj Huamarrësit.

11.2 Në rastin kur Banka Agjente ballafaqohet me pengesë që, për motive të pavarura nga vullneti i saj, nuk e lejojnë t'i japë rrugë istruksioneve të akreditimit nga ana e Mediocredito Centrale në Llogarinë me Jashtë (shih Neni 7.6), e njëjta Bankë Agjente do t'i japë komunikim të menjëhershëm me shkrim Huamarrësit dhe vetë Mediocredito Centrale. Në momentin e eliminimit të këtyre pengesave, Banka Agjente do t'i japë rrugë, duke u lidhur me Mediocredito Centrale, instruksioneve të akreditimit të marra fillimisht nga vetë Mediocredito Centrale.

11.3 Mediocredito Centrale nuk do t'i japë rrugë kërkesave të akreditimit Neni 6.4, në rast se nuk janë të disponueshme shumat nga ana e Autoriteteve Kompetente Italiane.

Neni 12
Kamatvonesat

12.1 Në rast se, për një arsye çfardo, për të cilën nuk është përgjegjës Huamarrësi shumat e kapitalit dhe interesave nuk kthehen brenda afatit në Bankën Agjente brenda datës së skadimit, Huamarrësi është i detyruar të paguajë kamatvonesat e këtyre shumave për periudhën midis d atës së mbarimit të afatit dhe datës së akreditimit efektiv, në favor të Mediocredito Centrale ose të ngarkuarve ligjorë pranë vetë Bankës Agjente.

12.2 Këto kamatvonesa do të llogariten në masën 0.25 (zero presje njëzet e pesë) për 35 (tridhjetë e pesë) ditët e mëpasshme nga data e mbarimit të afatit fillestar dhe, menjëherë më pas, në masën 5% (pesë për qind) deri në datën e pagesës efektive në Mediocredito Centrale.

12.3 Për 35 (tridhjetë e pesë) ditët menjëherë të mëpasshme nga data e mbarimit të afatit fillestar, këto kamatvonesa do të llogariten gjithnjë me regjimet e interesave të thjeshta; për periudhën

e mëpassshme ato do të llogariten me regjimin e interesit të thjeshtë, kur kjo periudhë është më e vogël se një vit, dhe me regjimin e interesit të kombinuar, kjo periudhë është më e madhe se një vit.

Neni 13

Rimbursim i kuotave të financimit në rast mosrealizimi të Projekt/Programit:

13.1 Në rast mungese apo realizimi të pjesshëm të Projekt/Programit, Huamarrësi do të rimborsohet edhe për kuotat e lëvruara si parapagim, në bazë të kushteve të përcaktuara midis Mediocredito Centrale dhe Kompetentet e Autoriteteve italiane.

Neni 14
Detyrimet tatimore

14.1 Në bazë të Nenit 9.2 të mësipërm, çdo detyrim tatimor, aktual apo i ardhshëm për çfardo lloj detyrimi në Shqipëri, në varësi të Marrëveshjes Financiare në fuqi dhe të Deklaratës të Borxhit relativ me të, do të jetë eksluzivisht në ngarkim të Huamarrësit.

14.2 Çdo detyrim tatimor në Itali, në varësi të Konventës Financiare nuk do të jetë në ngarkim të Huamarrësit.

14.3 Mediocredito Centrale deklaron se do të përdorë regjimin fiskal në nenin 19 të DPR nr.601 të 29 shtatorit 1973 dhe ndryshimet e mëvonshme.

Neni 15
Ligji i zbatueshëm

15.1 Kjo Konventë Financiare është hartuar në bazë të ligjit italian.

Neni 16
Mosmarrëveshje të mundshme

16.1 Palët do të përpiqen të zgjidhin miqësisht çdo lloj mosmarrëveshjeje që vjen nga interpretimi dhe/ose zbatimi i kësaj Konvente Financiare.

16.2 Në rast se përpjekje të tilla, brenda një kohe të arsyeshme, nuk do të çonin në zgjidhjen e këtyre mosmarrëveshjeve, këto do të zgjidhen në nivel qeveritar.

16.3 Në rast se një përpjekje e tillë nuk do të bëhej (ose do të bëhej) por nuk do të çonte në një zgjidhje të kënaqshme, të gjitha mosmarrëveshjet që vijnë nga kjo Konventë Financiare apo kanë lidhje me të do të zgjidhen përfundimisht sipas Rregullores së Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë në Paris, Francë, nga një Trup arbitror i përbërë nga tre anëtarë:

- një i caktuar huamarrësi;
- një i caktuar nga Mediocredito Centrale ;
- një i caktuar nga arbitrat e mësipërm ose, në rast mosmarrëveshjesh, nga Presidenti i Dhomës së Tregtisë Ndërkombëtare të Parisit.

16.4 Në rast se Huamarrësi ose Mediokredito Centrale nuk kanë caktuar arbitrin e tyre brenda 30 ditëve duke filluar nga kërkesa e palës tjetër, arbitri do të caktohet nga Presidenti i Dhomës së Tregtisë Ndërkombëtare në Paris.

16.5 Vendimi i Trupit arbitror , i cili do gjykojë sipas ligjit italian, do të jetë përfundimtar dhe i parevokueshëm.

16.6 Pavarësisht nga çdo mosmarrëveshje që mund të lindë mes palëve Huamarrësi duhet të paguajë në afatet e caktuara, të gjitha shumat në varësi të kësaj Konvente Financiare dhe në veçanti të gjitha shumat që rrjedhin nga planet për shlyerje (Neni 8) dhe nga Deklarata e Borxhit në vijim.

Neni 17
Njoftime

17.1 Çdo njoftim që duhet zbatuar në lidhje me këtë Konventë Financiare duhet të drejtohet në adresat e mëoshtme:

- Huamarrësi: Ministria e Financave, Bulevardi "Dëshmorët e Kombit - Tirana , Shqipëri.
- Banka Amerikane e Shqipërisë: Ismail Qemali 27 – PO. Box 8319 – Tiranë, Shqipëri.
-Medicredito Centale – Via Piemonte 51, 00187 Roma – Italia:
-Servizio Finanziamenti Strutturali: Ufficio Istruttoria Convenzioni Finanziare: n.tel.0039 6 47912592/2749/2218, nr. telefax 0039 647912574/2970;
-Servizio Amministrazione – Ufficio Amministrazione Finanziamenti Strutturati: tel: 0039 64791 2380/2249/2516/2536/2206, telefax nr.0039 64791 2059/2758
-Banka Agjente: Banka Di Roma: Qendra operuese me jashtë 740/B, sekretar me jashtë - via dell'Unitta, 79 00186 – Roma, Itali.

Neni 18
Origjinalet e Konventës Financiare

18.1 Kjo Konventë Financiare është hartuar dhe nënshkruar në katër origjinale në gjuhën italiane dhe në katër origjinale në gjuhën angleze prioritar, në raste mosmarrëveshjes, teksti i hartuar në gjuhën italiane.

Palët kanë nënshkruar Konventën Financiare në ditën dhe vendin e treguar.

Huamarrësi (Qeveria e Republikës së Shqipërisë)
Ministria e Financave

Nga: Anastas Angjeli
Kualifikimi : Ministër i Financave
Firmosur në Tiranë, datë 20 Shkurt 2001

Mediocredito Centrale
Nga: Francesco Anania
Kualifikimi: Drejtor
Firmosur në Tiranë, datë 20 Shkurt 2001

(Faksimile e kërkesës për vënien në dispozicion të fondeve)
Aneksi B bashkëlidhur

Nga.....(Huamarrësi)
Për:.....Mediocredito Centre

Konventë financiare prej lireta.....(.....) nënshkruar nga ne.....
Me.....Dhe nga Medicredito Centrale në..... me.....

Në bazë të nenit 6 të kësaj Konvente, ju kërkojmë të vini në dispozicionin tonë për kreditim në "Llogarinë me jashtë", të hapur në emrin tonë pranë filialit të Romës....., ekuivalentin në lireta italiane të.....(.....) (shumë kontraktuale që mbulohet nga kjo kredi).

Saktësojmë që kjo shumë korrespondon me pagesat që duhet të bëjmë për..... në bazë të Kontratës furnizimit nr..... datë..... midis ....., në lidhje me .....(Projektin/Programin), për të cilin konfirmojmë rregullsinë. (Kopjen e së cilës do t'ua dërgojë ndërmarrja përfituese italiane).

Me qëllim lehtësimin e pagesave në favor të....., i kemi dhënë udhëzime Filialit të Romës..... t'ju kërkojë direkt, herë pas here, kreditimin në "Llogarinë me jashtë" të fondeve të nevojshme për kryerjen e pagesave të parashikuara në kontratën e furnizimit sa më sipër, sipas kushteve dhe mënyrave që përcaktohen në të.

Me anë të kësaj kërkese, marrim përsipër detyrimin e pakushtëzuar dhe të parevokueshëm për të kthyer shumat që do të kreditohen nga Ju në "Llogarinë me jashtë", sipas mënyrave që përcaktohen në këtë Konventë Financiare.

Brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve nga afati i fundit për përdorimin e kredisë së parashikuar në Nenin 4 të kësaj Konvente, marrim përsipër detyrimin t'ju lëshojmë një Njohe Borxhi për shumën kapital të barabartë me gjithë shumat e përdorura në bazë të kësaj Konvente Financiare.

Kjo Njohje Borxhi hartohet në përputhje me Aneksin E bashkëlidhur kësaj Konvente.

Përshëndetje të përzemërta.

(Faksimile e letrës Udhëzuese për Bankën Agjente)
Aneksi C – bashkëlidhur

Nga.....(Huamarrësi)
Për:.....(Bankën Agjente)
Për dijeni:.....(Mediocredito Centrale)

Konventë Financiare për Lit.....nënshkruar nga ne, në..... me..... dhe nga Mediocredito Centrale në.....me.....

Në bazë të Nenit 6 të kësaj Konvente Financiare dhe në vijim të letrës sonë, datë....., me anë të së cilës Ju kemi emëruar si Bankën Agjente, ju dërgojmë bashkëlidhur (Ndërmarrja përfituese italiane do ju dërgojë) një kopje të kontratës së furnizimin nr..... datë..... lidhur midis ..... në lidhje me..... (projektin/Programin) për të cilën deklarojmë që kemi njohje të plotë.

Me anë të kësaj letre ju autorizojmë, me cilësinë e Bankës sonë Agjente, të kryeni pagesat e parashikuara në kontratën e furnzimit sa më sipër sipas kushteve dhe mënyrave të përcaktuara në të, në favor të....., deri në një shumë maksimale të barabartë me Lit..... (.....) (shumë kontraktuale që mbulohet nga kjo kredi).

Pagesat që do të kryeni janë nën vartësinë e dorëzmit nga ana e ndërmarrjes përfituese italiane e dokumentacionit sipas kontratës (psh fatura, gjendja e avancimit të punimeve etj) dhe nga lëshimi i këtij të fundit të një kuitance në dy origjinale.

Për sa u tha më sipër, do i dorëzohet Mediocredito Centrale një kopje konform e dokumentacionit të sipërpërmendur dhe një origjinal i kuitancës dhe të na transmetohet një origjinal i dokumentacionit kontratual dhe kopia e dytë origjinale e kuitancës.

Gjithashtu, ju autorizojmë të kërkoni herë pas here direkt nga Mediocredito Centrale, kreditimin në "Llogarinë me jashtë" të fondeve të nevojshme për kryerjen e pagesave të parashikuara në kontratën sa më sipër, sipas kushteve dhe mënyrave të përcaktuara në të (çdo kërkesë duhet të na dërgohet me teleks, faks ose swuift për dijeni).

Ju bëjmë të ditur, lidhur me këtë çështje se i kemi kërkuar Mediocredito Centrale të kreditojë herë pas here, në bazë të kërkesës suaj, në llogarinë e hapur në emrin tonë, fondet e nevojshme për kryerjen e pagesave në favor të ..... për llogarinë tonë.

Kini mirësinë të na konfirmoni , me anë të një letre ose telex-i që duhet konfirmuar më pas me një letër, ne dhe Mediocredito Centrale, pranimin e këtyre udhëzimeve nga ana juaj.

Përshëndetje të përzemërta.

(Faksimile e kërkesë së akredituar)
Aneksi D) bashkëlidhur

Nga:.....(Banka Agjente)
Për: Mediocredito Centrale
Për:.....Huamarrësi (për dijeni)

Konventë Financiare për.....nënshkruar nga ne.....datë ..... dhe Mediocredito Central në..... datë.....

.....

Në bazë të kësaj Konvente , mandatit dhe udhëzimeve të ..... (huamarrësi), ju kërkojmë të kreditoni brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga data e marrjes së kësaj letre, Lit..... (.....) në "Llogarinë me Jashtë" të hapur pranë nesh në emër të .....(huamarrësi)

Kjo shumë do të përdoret për kryerjen e pagesave në favor të....., pagesa që bëhen të detyrueshme nga dokumentat kontraktuale të mëposhtëm nr..... Datë..... lidhur midis..... dhe.....

.....
.....
.....

Lidhur me këtë çështje, vërtetojmë se Dokumentet e mëposhtëme Kontraktuale, një kopje e të cilave do ju dërgohet së bashku me origjinalin e deklaratës që çliron nga detyrimi, janë të rregullta dhe në përputhje me kontratën së cilës i referohen.

Vërtetojmë gjithashtu që pagesat sa më sipër përputhen me ligjet monetare në fuqi në Itali.

Përshëndetje të përzemërta.

(Faksimile e Njohjes së Borxhit
Aneksi E) bashkëlidhur

.....(huamarrësi)

Nr.....
Vendi dhe data e lëshimit:

Në zbatim të Konventës Financiare midis .....(huamarrësi), si agjent dhe për llogari të Qeverisë së..... dhe Medicredito Centrale, nënshkruar në..... me dhe në.....me....., ...(huamarrësi) deklaron se ka marrë nga Mediocredito Centrale shumat e mposhtëme:

.....me.....
.....me.....
.....me.....

Si rrjedhim, ...(huamarrësi) deklaron S.p.a. është debitor në mënyrë të pakushtëzuar dhe të parevokueshme ndaj Mediocredito Centrale S.p.a. – me seli në Romë (Itali), Via Piemto 51, për shumën kapital Lit.....(.....) dhe merr përsipër detyrimin ta kthejë këtë shumë në ..... (.....) këste simestrale, të barabarta dhe të njëpasnjëshme, ku të parit këst i mbaron afati më .....dhe të fundit....., sipas planit të shlyerjes.

Mbi shumën kapital të deklaruar në këtë Njohje Borxhi, …….(Huamarrësi) merr përsipër detyrimin të paguajë interesat sipas planit të shlyerjes bashkëngjitur, të llogaritur në zbatim të kësaj Konvente Financiare.

..... (Huamarrësi) do të kthejë kuotat e kapitalit dhe do të paguajë interesat e parashikuara në këtë njohje borxhi, duke i kredituar këto shuma brenda afateve përkatëse, në lireta italiane, në favor të Mediocredito Centrale ose të ngarkuarve ligjorë, në filialin e Romës italiane..... (“Banka Agjente”), pa zbritur asnjë detyrim bankar dhe/ose valutor.

Në rast se, për një arsye çfardo, për të cilën nuk është përgjegjëse Mediocredito Centrale, shumat e kapitalit dhe të interesit, të përcaktuara në këtë Njohje Borxhi, nuk derdhen brenda afatit për të cilin është rënë dakort, në filialin e Romës,.....(Huamarrësi) është i detyruar të paguajë, mbi këto shuma, kamatvonesat për periudhën nga data e mbarimit të afatit dhe datës së kreditimit efektiv në filialin e Romës..... në favor të Mediocredito Centrale ose të ngarkuarve ligjore të caktuar nga vetë Banka.

Këto kamatvonesa do të llogariten në masën .....% (.....për qind) për 35 (tridhjetë e pesë) dhe pas mbarimit të afatit fillestar dhe më pas, në masën 5% (pesë për qind) deri në pagesë efektive në Mediocredito Centrale.

Për 35 (tridhjetë e pesë) ditë pas datës së mbarimit të afatit fillestar, këto kamatvonesa do të llogariten gjithnjë me regjimin e interesave të thjeshta; për periudhën e mëpasme do të llogariten me regjimin e interesave të thjeshta, kur kjo periudhë është më e vogël se një vit, dhe me regjimin e interesave të kombinuara, kur kjo periudhë është më e gjatë se një vit.

Filiali i Romës.....Do të regjistrojë herë pas here në këtë Njohje Borxhi, pagesat e bëra sipas kuotave të kapitalit dhe interesave.

Me kryerjen e gjithë pagesave të parashikuara në planin e shlyerjes si më poshtë, kjo Njohje Borxhi i kthehet.....(Huamarrësit).

Kjo Njohje Borxhi lëshohet për Kredinë Financiare prej..... (.....) dhënë në bazë të Nenit 6 të ligjit italian Nr.49, datë 26 shkurt 1987.

Plani i shlyerjes

Mbarimi i afatit	Kuotat kapital	Kuotat e interesit	Totale
a).....	.....	.....	.....
b).....	.....	.....	.....
c).....	.....	.....	.....
d).....	.....	.....	.....
1).....	.....	.....	.....
2).....	.....	.....	.....
3).....	.....	.....	.....
4).....	.....	.....	.....

.....
(Sigla e huamarrësit)

5).....	.....	.....	.....
6).....	.....	.....	.....
7).....	.....	.....	.....
8).....	.....	.....	.....
9).....	.....	.....	.....
10).....	.....	.....	.....
11).....	.....	.....	.....
12).....	.....	.....	.....
13).....	.....	.....	.....

.....
(Firma e huamarrësit)

(Faksimile e deklaratës së pagimit të borxhit)
Aneksi F) bashkëlidhur

Nga:.....Eksportuesi Italian
Për: .....(Huamarrësin)
Për:.....Mediocredito Centrale

Kuitancë e pagimit të borxhit

Në bazë të Kontratës Tregtare nr.....të nënshkruar në datë..... midis kësaj Shoqërie dhe..... për furnizimin e....., kjo Shoqëri deklaron se ka marrë në dorëzim shumën në lireta italiane prej.....me rregullim të pjesëshme/totale të kësaj kontrate.

Kjo shumë vjen nga kredito në lireta.....(.....), të vëna në dispozicion nga Mediocredito Centrale, Qeverisë së .....në bazë të Nenit 6 të ligjit italian nr. 49 datë 26.2.1987 dhe modifikimet pasuese, me anë të kësaj Konventës Financiare të nënshkruar në..... datë..... dhe në Romë datë.....

Kështu, kjo Shoqëri deklaron se është plotësisht e kënaqur nga Krediti Financiar i mësipërm me shumën prej lit..... (.....), duke shkaktuar nga çdo detyrim dhe përgjegjësi në lidhje me shumën e marrë si..... (Huamarrësi), ashtu edhe Mediocredito Centrale.